

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 23 (1995)  
**Heft:** 92

**Artikel:** Noël  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-243494>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## NOEL

Tout est calme et tranquille en cette paisible nuit. Dans la montagne,  
 les bergers veillent sur les chèvres et les moutons endormis.  
 Quelques légers nuages se balancent au firmament.  
 Là-haut, dans la Paradis, les anges jouent avec les étoiles.  
 C'est la paix. La paix douce et tranquille.

N'arin pa iou choin ona si bella né.  
 la tsauja ke boûze.  
 Aun'avoui pâ seulemint' flojenâ la byje.  
 Enâ chou la mauntagne, lè bèrjieu chon depèrloc à  
 vèllieu, dou tin ke lè faye è lè tcheuvre drömon.  
 Cake petite niolle chè tramoûsson in lai.  
 Enâ in Paradie, lè'j'anze che demoûron oo lè'j'etheile.  
 Kïnta pé.



## LE BONZO DI BERJIEU E DI BERJIEURE

*Pré de Marie, lè bèrjieuse,  
 No li parlin tott' a cau  
 Vouéro tou pou èthre fieure,  
 D'aè sti si bio popaun.*

*Breuche, breuche-lo doucemin  
 Orooja mâre dou Bonjiou  
 Breuche, breuche-lo doucemin  
 Sti zin infan enou por no.*

*No, le bèrjieu, à la rionda  
 Cauntin è fier d'èthre lé  
 To, si peti, Roè dou maundo  
 Chiel è terra, to ke ta fé.*



## LA RONDE DES BERGERS ET DES BERGERES

*Près de Marie, les bergères  
 Nous lui parlons toutes en même temps  
 Combien tu peux être fière,  
 D'avoir un si beau poupon.*

*Berce, berce-le doucement  
 Heureuse mère du Bon Dieu  
 Berce, berce-le doucement,  
 Ce bel enfant venu pour nous.*

*Tous les bergers, en rond,  
 Contents et fiers d'être là,  
 Toi, si petit, Roi du monde,  
 C'est toi qui a fait Ciel et terre.*